

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 28 (2000)  
**Heft:** 111

**Artikel:** Proverbes patois jurassiens  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244257>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Les quatre saisons

(Patois de l'ancienne Montagne des Bois ; paroles  
de Jules Surdez ; air de Claudine, 1797.)

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Dains les djoux, les fins,<br/>Les tchâx, les pétures,<br/>Piannes, tias, saipïns,<br/>Aint neûves vétures ;<br/>L'heûviè at fouèrme â loquat,<br/>Voici les novés boquats,<br/>    You !<br/>Le bontemps qu'airrive<br/>    O gué !<br/>A paiyis des pives.<br/>    (Laouti)</p>     | <p>3. Les fâx, les voulaints,<br/>Soiyant le biê, l'ouèrdge ;<br/>An airon di pain<br/>Djinque an lai Saint-Dgeouèrdge.<br/>Les bêtes sont és voyïns,<br/>An braque tchainne et peus yïn<br/>    You !<br/>C'ât l'hèrbâ qu'airrive<br/>    O gué !<br/>A paiyis des pives.<br/>    (Laouti)</p> |
| <p>2. C'ât fai fouennésou :<br/>Dains lai fin tot boudge ;<br/>Quée belle sésou !<br/>De fraises c'ât roudge.<br/>Dains les bôs, les pouèrmenous<br/>S'ailombrant dôs lai voidjou,<br/>    You !<br/>Le tchâd temps qu'airrive<br/>    O gué !<br/>A paiyis des pives.<br/>    (Laouti)</p> | <p>4. An grule de froid,<br/>L'ouère tire, è noidge ;<br/>Les doigts veniant rois,<br/>Voué sont les fins voidjes ?<br/>A poille, an tïnt le fouenna<br/>Voué tapoille le poingna<br/>    You !<br/>C'ât l'heûviè qu'airrive<br/>    O gué !<br/>A paiyis des pives.<br/>    (Laouti)</p>       |

## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

E vât meux enne mente qu'aïppue  
qu'enne voiretè que greuve. (*Mieux vaut  
un mensonge qui appuie (aide) qu'une  
vérité qui nuit.*)

An lai Sïnte Aigathe, les fêtes dains lai  
baigate. (*A la Sainte-Agathe, la série des  
fêtes est terminée (... les fêtes dans la  
poche).*)